



ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ

WORLD  
HEALTH ORGANIZATION

COMMISSION INTÉRIMAIRE

INTERIM COMMISSION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE  
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

22<sup>me</sup> année, Nouvelle série, N° 44 — 22nd Year, New Series, No. 44

Genève, le 29 octobre 1947.

Geneva, 29 October 1947.

Ce Relevé est publié par le Service d'Informations Epidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, englobe désormais les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion des périodiques hebdomadaires et bi-mensuels de ces services.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-38 et 1933.

NOTIFICATIONS concernant les  
MALADIES PESTILENTIELLES  
aux termes des Conventions sanitaires  
internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

**Choléra — Cholera**

Afrique — Africa	25.X		24.X		23.X	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT: †						
Alexandria (SA)	7	4	10	8	4	1
Cairo-Le Caire (SA)	0	0	4	2	2	4
Damietta	2	2	2	0	2	1
Damietta (suburb-banlieue)	17	8	15	9	10	7
Ismailiya	3	0	1	0	1	2
Ismailiya (suburb-banlieue)	5	1	0	0	1	4
Kantara	2	1	0	0	0	0
Port-Saïd (S)	1	0	0	0	0	0
Suez (S)	0	0	1	0	0	0
Provinces:						
Assiut	0	0	1	0	0	0
Beheira	66	27	63	28	65	33
Beni Suef	33	26	73	29	60	23
Dakahliya	265	180	224	153	283	166
Gharbiya	244	130	263	83	183	77
Giza	1	1	4	0	3	1
Kalyubiya	26	11	22	8	39	11
Kena	0	3	0	0	4	0
Minufiya	96	31	112	24	95	33
Sharkiya	112	71	108	74	124	83

A Port aérien. — Airport.  
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
i Cas importé. — Imported case.  
g Dont 4 cas importés. — Including 4 imported cases.

This Record is issued by the Epidemiological Information Service of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, now embodies the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-38 and 1933 International Sanitary Conventions.

NOTIFICATIONS relating to  
PESTILENTIAL DISEASES  
under the International Sanitary  
Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

EGYPTE — EGYPT: †	22.X		21.X	
	C.	D.	C.	D.
Alexandria (SA)	3	1	6	0
Cairo — Le Caire (SA)	4	0	3	1
Damietta	1	0	5	0
Damietta (suburb — banlieue)	13	7	13	8
Ismailiya	3	1	2	3
Ismailiya (suburb — banlieue)	6	4	7	3
Kantara	0	0	0	0
Port-Saïd (S)	1	0	0	0
Suez (S)	3	0	1	0
Provinces:				
Beheira	61	21	66	30
Beni Suef	39	13	25	11
Dakahliya	213	110	235	146
Gharbiya	221	86	137	22
Giza	1	1	13	0
Kalyubiya	23	10	14	4
Kena	2	0	4	0
Minufiya	82	28	104	27
Sharkiya	110	71	134	86
			14-20.X	7-13.X
EGYPTE — EGYPT: †	C.	D.	C.	D.
Alexandria (SA)	33g	20	0	0
Cairo — Le Caire (SA)	28	8	24	3
Damietta	9	1	0	0
Damietta (suburb — banlieue)	92	13	14	6

**Choléra (suite) — Cholera (continued)**

	Afrique (suite) — Africa (continued)			
	14-20.X		7-13.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>EGYPTE (suite) — EGYPT (continued):</b>				
Ismailiya	9	8	8	8
Ismailiya (suburb — banlieue)	37	21	45	28
Kantara	4	0	1	1
Kantara East	3	0	0	0
Port-Saïd (S)	3	1	1	0
Provinces:				
Beheira	205	54	4	5
Beni Suef	64	28	0	0
Dakahliya	1 513	791	493	177
Gharbiya	877	345	82	22
Giza	11	2	4	0
Kalyubiya	209	76	67	34
Kena	4b	0	0	0
Minufiya	407	143	25	7
Sharkiya	1 058	546	535	277

	Asie — Asia			
	12-18.X	5-11.X	C.	D.
<b>CHINE — CHINA:</b>				
Shanghai (SA) *	2	2		
<b>CHINE — CHINA:</b>			C.	D.
Anhui Province:				
Wuhu (27.IX)			1i	0
Chekiang Province:				
Hangchow (21-30.IX)			2	0
Juian (11-20.IX)			15	6
Ningsien (1-10.IX)			7	0
Pingyang (11-20.IX)			4	2
Honan Province:				
Kaocheng (1-10.VI)			60s	1s
Kaocheng (11-20.VI)			8s	0
Kaocheng (21-30.VI)			3s	0
Minchuan (1-10.VIII)			6s	0
Shangshui (11-20.IX)			114	21
Shangshui (1-10.IX)			15	0
Takow (11-20.VI)			1s	1s
Kiangsu Province:				
Tungtai (11-20.IX)			7	0
Szechwan Province:				
Kaikiang (1-30.VI)			2s	0
Kaikiang (1-31.VII)			1s	0
Kiangpei (1-30.VI)			1s	0
Pishan (1-31.VII)			1s	1s

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
	<b>INDE — INDIA:</b>			
Allahabad (A)	...	...	1	0
Bombay (SA)	...	...	3i	0
Calcutta (SA)	46	8	49	9
Cawnpore (A)	...	...	1	1
Delhi (A)	3	0	0	0
Lucknow (A)	...	...	...	...
Madras (SA)	3i	...	2	0
Tuticorin (S)	1	1	0	0
Provinces:				
Bihar	343p	154p	57p	32p
Bombay Province	410p	187p	746	349
Central Provinces	12p	1p	14p	5p
Delhi	0	0	3	0
Eastern Punjab	...	...	371p	135p
Madras Province	488p	237p	340p	175p
Orissa	12p	7p	20p	17p
Western Bengal	...	...	179p	86p

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>INDE — INDIA:</b>				
Allahabad (A)	...	...	6	4
Bombay (SA)	...	...	2i	0
Calcutta (SA)	35	5	25b	4
Cawnpore (A)	6	0	10	4
Provinces:				
Bihar	892	441	1 074	600
Bombay Province	549	287	722	338
Central Provinces	510	201	197	111
Eastern Punjab	975	295	966	242
Madras Province	879	478	574	278
Orissa	27	21	58	45
United Provinces	...	...	618p	342p
Western Bengal	130p	61p	148p	72p

A Port aérien. — Airport.  
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
 b Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.  
 i Cas importés. — Imported cases.  
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.  
 s Cas suspects. — Suspected cases.

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>PAKISTAN:</b>				
Lahore (A)	...	...	160	92
Provinces:				
N.W. Frontier Province	13	7	1	0
Sind	30	7	53	23
Western Punjab	...	...	259	146

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>PAKISTAN:</b>				
Chittagong (S)	1	1	0	0
Lahore (A)	432	162	379	50
Provinces:				
Eastern Bengal	3	0	46	29
Sind	31	14	4	2
Western Punjab	...	...	952	378

**Fièvre jaune — Yellow Fever**

	Afrique — Africa		21.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA:</b>				
Soudan, Bamako			1	1

**Peste — Plague**

	Afrique — Africa		17-23.VIII 10-16.VIII 3-9.VIII			
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
	<b>KÉNIA — KENYA</b>					
dont — incl.:						
Provinces:						
Central	0	0	1	0	1	0
Rift Valley	0	0	2	0	0	0
<b>MADAGASCAR</b>						
dont — incl.:						
Provinces:						
Fianarantsoa						
Tananarive						

	21-27.IX		14-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>MADAGASCAR:</b>				
Tananarive (A) *	1		1	

	Amérique — America		1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>PÉROU — PERU: X</b>						
Départ. de La Libertad, Prov. Otuzco			2	0	0	0
Départ. de Lambayeque, Prov. Chiclayo			4	1	1	0
Départ. de Lima, Prov. de Chancay			6	3	9	6

	Asie — Asia		14-20.IX		7-13.IX		31.VIII-6.IX	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>BIRMANIE — BURMA</b>								
dont — incl.:								
Federated Shan States	1	0	2	2	4	2		
Mandalay	0	0	0	0	2	1		
Pegu	0	0	0	0	1	1		

	CHINE — CHINA:			
	C.	D.	C.	D.
Fukien Province:				
Sienyu (11-20.VIII)			9	4
Kiangsi Province:				
Nanchang (11-20.IX)			0	0
Nanchang (1.X)			1	0
Nanfeng (24.IX)			1	0
Yunnan Province:				
Paoshan (18.IX-3.X)			12	10

**Peste (suite) — Plague (continued)**

**Asie (suite) — Asia (continued)**

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>INDE — INDIA:</b>				
Provinces:				
Bombay Province	173p	45p	139	49
Central Provinces	13p	4p	...	...
Eastern Punjab	...	...	3p	2p
Madras Province	63p	29p	69p	25p

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>INDE — INDIA:</b>				
Bihar	8	0	2	3
Bombay Province	158	70	183	58
Central Provinces	35	9	23	9
Madras Province	147	52	121	46
United Provinces	...	...	14	11

**Typhus exanthématique — Typhus Fever**

**Afrique — Africa**

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>CONGO BELGE — BELGIAN CONGO</b>				
dont — incl.: Province:				
Usumbura	2	1	4	0

	13-19.X		6-12.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>CYRÉNAÏQUE — CYRENAICA: †</b>	1	...		

	17-23.VIII		10-16.VIII		3-9.VIII	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>KÉNIA — KENYA</b>	0	0	0	0	1	0
dont — incl.:						
Province:						
Rift Valley	0	0	0	0	1	0

	13-19.VII		6-12.VII		29.VI-5.VII	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>MAROC ESPAGNOL — SPANISH MOROCCO</b>						
dont — incl.:						
Melilla (S)	1	0	1	0	0	0

	21-30.IX		11-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>TUNISIE — TUNIS</b>				
dont — incl.: Contrôles Civils:				
Bizerte	0	0	3	0
Sousse	1	0	0	0
Tunis	0	0	2	0

**Amérique — America**

	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
<b>COLOMBIE — COLOMBIA ×</b>	271	3	287	5

	14-20.IX		7-13.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>CUBA ×</b>	1m	...		

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>ÉTATS-UNIS — UNITED STATES ×</b>	34m	...	31m	...

	1-31.VII		1-30.VI		1-31.V	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>GUATÉMALA</b>	37	2	36	9	20	5

A Port aérien. — Airport.  
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
m Type murin. — Murine type.

	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>MEXIQUE — MEXICO: ×</b>				
Matamoros	1	0	3	0
Mexico (A)	5	0	12	0
Monterrey (A)	1m	0	1m	0

	1-31.VIII		1-31.VII	
	C.	D.	C.	D.
<b>PANAMA, ZONE DU CANAL — PANAMA CANAL ZONE</b>	2	0	1	0

	27.IX-10.X	
	C.	D.
<b>PORTO-RICO — PUERTO RICO</b>	3m	...
dont — incl.:		
San Juan (SA)	2m	...

	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>VÉNÉZUÉLA: ×</b>				
Maracaibo (SA)	2m	...	...	...

**Asie — Asia**

	21-30.IX		11-20.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>CHINE — CHINA:</b>				
Tientsin *	1	...		

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
Peiping (21-30.IX)			1	0

	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>IRAQ — IRAQ</b>	4	5		
dont — incl.:				
Baghdad (A)	2	0	0	0
Baghdad Liwa	2	0	0	0

	5-11.X		28.IX-4.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>SYRIE — SYRIA: †</b>				
Homs District	1	...		

	18-24.X		11-17.X	
	C.	D.	C.	D.
<b>TURQUIE — TURKEY</b>	10	5		

	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
<b>TURQUIE — TURKEY</b>	26	2	30	1
dont — incl.: Provinces:				
Ankara	1	2	5	0
Aydin	1	0	4	1
Balikesir	2	0	0	0
Cankiri	1	0	0	0
Coruh	1	0	0	0
Giresun	1	0	1	0
Izmir	15	0	5	0
Kars	1	0	0	0
Kocaeli	2	0	0	0
Sivas	1	0	0	0

**Europe**

	25.IX-1.X		18-24.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>BULGARIE — BULGARIA</b>	5p	1p	10p	2p
dont — incl.: Départements:				
Botevgrade	0	0	1	1
Doulovo	2	1	0	0
Svétî-Vratch	3	0	0	0
Tervel	0	0	1	1
Zlatograde	0	0	8	0

	7-13.IX		31.VIII-6.IX	
	C.	D.	C.	D.
<b>ESPAGNE — SPAIN</b>	1	0	1	0
dont — incl.: Province:				
Madrid	1	0	1	0

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

**Typhus exanthématique (suite) —  
Typhus Fever (continued)**

Europe (suite) — (continued)		13-19.VII		6-12.VII		29.VI-5.VII	
		C.	D.	C.	D.	C.	D.
ESPAGNE — SPAIN		0	0	2	0	1	0
		1-7.VI		25-31.V		18-24.V	
ESPAGNE — SPAIN		10	1	1	1	7	0
		11-17.V		4-10.V		27.IV-3.V	
ESPAGNE — SPAIN		3	2	4	1	10	0
		20-26.X		13-19.X			
		C.		C.			
GRÈCE — GREECE		9		10			
dont — incl.: Départements:							
Attique et Béotie		4es		4es			
Kilkis		0		1			
Le Pirée		2ek		4e			
Salonique		3		1			
		12-18.X		5-11.X			
HONGRIE — HUNGARY		1		2			
		21-31.VIII		11-20.VIII			
ITALIE — ITALY		3pz		4pz			
dont — incl.: Provinces:							
Liguria		2pz		1pz			
Sicilia		1pz		2pz			
		14-20.IX		7-13.IX			
POLOGNE — POLAND		9		8			
dont — incl.:							
Voïv. de Bialystok		1		2			
» » Cracovie		1		1			
» » Lublin		3		0			
» » Silésie		1		0			
Distr. de Basse-Silésie		2		2			
» » Mazurie		1		0			
		1-30.VI		1-31.V			
		C.		D.		C.	
PORTUGAL		...		1		...	
dont — incl.: Districts:							
Lisboa		...		...		1	
Porto		...		1		...	
		29.IX-5.X		22-28.IX			
		C.		C.			
TCHÉCOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA:		1		3			
Slovaquie		1		3			
		1-30.IX		1-31.VIII			
		C.		D.		C.	
TURQUIE D'EUROPE — TURKEY IN EUROPE		7		0		16	
dont — incl.: Provinces:							
Istanbul		6		0		15	
Tekirdag		1		0		1	

k Dont 1 cas suspect. — Including 1 suspected case.  
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.  
s Cas suspects. — Suspected cases.  
z Type dermatifosimili. — Dermatifosimili type.

		1-7.X		24-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA		3	0	9	1
dont — incl.:					
Bosnie et Herzégovine		0	0	5	1
Macédoine		1	0	0	0
Monténégro		1	0	1	0
Serbie		1	0	3	0
Océanie — Oceania					
		14-20.IX		7-13.IX	
		C.		C.	
AUSTRALIE — AUSTRALIA		4e		10e	
dont — incl.:					
New South Wales		1e		1e	
Western Australia		3e		9e	

**Variole — Smallpox**

Afrique — Africa		1-10.X		21-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA:					
Côte d'Ivoire		10	0	25	0
Dahomey		1	0	0	0
Guinée		12	0	1	0
Niger		0	0	7	0
Soudan		3	0	1	0
		1-31.VIII		1-30.VII	
ANGOLA		41z 0		... ..	
		21-30.IX		11-20.IX	
CAMÉROUN (Mandat français) — CAMEROONS (French Mandate)		11 3		0 0	
dont — incl.: Région:					
Bénoué		11 3		0 0	
		28.IX-4.X		21-27.IX	
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO		94v 0		55v 0	
dont — incl.: Provinces:					
Costermansville		10v 0		10v 0	
Léopoldville		50v 0		3v 0	
Lusambo		4v 0		37v 0	
Stanleyville		24v 0		4v 0	
Usumbura		6v 0		1v 0	
		5-11.X		28.IX-4.X	
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST		6 0		3 0	
dont — incl.: District:					
Navrongo Area		6 0		3 0	
		5-11.X		28.IX-4.X	
		C.		C.	
KÉNIA — KENYA †		2		...	
		31.VIII-6.IX		24-30.VIII	
		C.		D.	
UGANDA — UGANDA:		6 0		0 0	
Buganda Province		0 0		8 0	
Eastern »		0 0		3 0	
Western »		0 0		2 0	
		10-16.VIII		3-9.VIII	
		C.		D.	
UGANDA — UGANDA:		5 0		0 0	
Eastern Province		3 0		5 0	
Western »					

e Typhus endémique. — Endemic typhus.  
v Variola minor.  
x Cas d'alastim compris. — Including alastrim.

**Variole (suite) — Smallpox (continued)**

		7-13.IX		31.VIII-6.IX	
		C.	D.	C.	D.
<b>Afrique (suite) — Africa (continued)</b>					
RHODÉSIE DU NORD — NORTHERN RHODESIA					
dont — incl.: Provinces:					
Central		1	0	0	0
Northern		0	0	1	0
Western		6	0	0	0
RHODÉSIE DU SUD — SOUTHERN RHODESIA:					
Matabelerland West, Wankie Distr. §					
				24	12
SIERRA LEONE					
dont — incl.:					
Freetown (S)		0	0	1	0
Protectorate		1	0	16	0
SOUDAN ANGLO-EGYPTIEN — ANGLO-EGYPTIAN SUDAN:					
Blue Nile Province					
Equatoria »		2	0	12	1
Kordofan »		1	0	10	0
		1	0	1	0
TANGANYIKA (Mandat britannique) — TANGANYIKA TERRITORY (British Mandate)					
dont — incl.: Prov.:					
Central		0	0	11	2
Eastern		0	0	0	3
Lake		50	27	0	24
Northern		0	0	0	2
S. Highlands		15	14	41	7
Tanga		0	0	2	3
Western		0	0	0	5
TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: †					
Provinces					
		5	...	9	...
TUNISIE — TUNIS					
dont — incl.: Contrôles Civils:					
Bizerte		9		10	
Gabès		28		7	
Mateur		0		11	
Tunis		2		13	
Amérique — America					
COLOMBIE — COLOMBIA ×					
		265	3	304	7
EQUATEUR — ECUADOR: ×					
Bahia (S)					
Guayaquil (SA)		49a		29a	

A Port aérien. — Airport.  
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.  
 § Nouveau foyer. — New outbreak.  
 a *Alastrim*.  
 b Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.  
 i Cas importé. — Imported case.  
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.  
 v *Variola minor*.

		28.IX-11.X			
		C.			
ETATS-UNIS — UNITED STATES ×		2			
		1-31.VII		1-30.VI	
		C.	D.	C.	D.
GUATÉMALA		1	0	2	0
				1-31.V	
				C.	D.
				5-11.X	
				28.IX-4.X	
				C.	D.
MEXIQUE — MEXICO: ×				2	1
Mexico (A)				13	0
Toluca (A)					
				5-11.X	
				28.IX-4.X	
VÉNÉZUÉLA:				7a	6a
Ciudad Bolivar (S)				3a	1a
Porlamar (S)					
Asie — Asia					
		14-20.IX		7-13.IX	
		C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA		6	0	2	3
dont — incl.:				27	9
Divisions:					
Federated Shan States		4	0	0	0
Mandalay		1	0	2	1
Pegu		1	0	0	1
Tenasserim		0	0	0	0
				23	9
				11-20.IX	
				1-10.IX	
CHINE — CHINA:				C.	D.
Foochow (S) *				7	...
Kunming (1-10.IX)					
Kunming (11-20.IX)				1	0
				0	0
				12-18.X	
				5-11.X	
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				1	0
Allahabad (A)				...	...
Bombay (SA)				...	1i
Calcutta (SA)				3	1
Delhi (A)				3	1
Madras (SA)				...	...
Vizagapatam (SA)				...	1
Provinces:				1	0
Bihar		4p	1p	10	5
Bombay Province		5p	4p	16	2
Delhi		...	...	3	1
Madras Province		...	1p	1	0
Orissa		1p	0	9	5
Western Bengal		...	...	8p	5p
				28.IX-4.X	
				21-27.IX	
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				1	0
Allahabad (A)				...	...
Bombay (SA)				...	1i
Calcutta (SA)				5	4
Cawnpore (A)				1	0
Tellicherry (S)				0	0
Provinces:				0	0
Bihar		25	5	10	0
Bombay Province		12	3	24	10
Delhi		1	0	4	1
Eastern Punjab		1	0	0	0
Madras Province		22	5	36	6
Orissa		14	2	19	3
United Provinces		...	...	9p	2p
Western Bengal		7p	4p	3p	2p
				12-18.X	
				5-11.X	
		C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:				3	2
Saigon-Cholon (SA) *					

**Variole (suite) — Smallpox (continued)**

*Asie (suite) — Asia (continued)*

	1-10.X		21-30.IX	
	C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE —				
FRENCH INDO-CHINA:				
Annam du Sud	7	4	...	...
Cambodge	3	2	9	4
Cochinchine	58	16	85	14
Tonkin	2	0	6	2

  

	12-18.X		5-11.X	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN:				
Karachi (SA)	3d	0	1i	1
Provinces:				
N. W. Frontier Province	2	1	21	14
Sind	2	1	3	2

A Port aérien. — Airport.

S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.

d Dont 2 cas importés. — Including 2 imported cases.

i Cas importé. — Imported case.

N. B. — Il est à noter que le signe (...) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

\* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé, Commission Intérimaire), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional panarabe de santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

	28.IX-4.X		21-27.IX	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN:				
Karachi (SA)	5c	1	0	0
Lahore (A)	...	...	3	2
Provinces:				
N. W. Frontier Province	...	...	5	2
Sind	5	1	...	1
Western Punjab	...	...	9	2

  

Europe	11-17.V		4-10.V		27.IV-3.V	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
ESPAGNE — SPAIN	3	0	0	0	1	0

  

	1-30.VI		1-31.V	
	C.	D.	C.	D.
PORTUGAL				
dont — incl.: Districts:			7	5
Bragança			0	1
Coimbra			4	2
Guarda			1	0
Leiria			0	2
Lisboa			1	0
Porto			1	0

c Dont 3 cas importés. — Including 3 imported cases.

N. B. — It should be noted that the sign (...) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

\* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization, Interim Commission), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Pan-Arab Regional Health Bureau, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

Mesures quaranténaires. — Quarantine Measures.

Imposées par Imposed by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Arabie Saoudite <sup>1</sup> — Saudi Arabia <sup>1</sup>	Egypte — Egypt	Choléra — Cholera	29.IX.1947
Belgique — Belgium	» »	» »	2.X.1947
Côte Française des Somalis — French Somaliland	» »	» »	30.IX.1947
Danemark <sup>10</sup> — Denmark <sup>10</sup>	» »	» »	9.X.1947
Erythrée — Eritrea	» »	» »	26.IX.1947
France	» »	» »	27.IX.1947
Grèce <sup>2</sup> — Greece <sup>2</sup>	» »	» »	25.IX.1947
Hong-Kong	» »	» »	6.X.1947
Italie — Italy	» »	» »	27.IX.1947
Irak <sup>3</sup> — Iraq <sup>3</sup>	» »	» »	»
Liban <sup>4</sup> — Lebanon <sup>4</sup>	» »	» »	»
Malaisie — Malayan Union	» »	» »	6.X.1947
Palestine <sup>5</sup>	» »	» »	26.IX.1947
Singapour — Singapore	» »	» »	3.X.1947
Soudan Anglo-Egyptien <sup>6</sup> — Anglo-Egyptian Sudan <sup>6</sup>	» »	» »	28.IX.1947
Syrie <sup>7</sup> — Syria <sup>7</sup>	» »	» »	26.IX.1947
Transjordanie <sup>8</sup> — Trans-Jordan <sup>8</sup>	» »	» »	4.X.1947
Tripolitaine <sup>9</sup> — Tripolitania <sup>9</sup>	» »	» »	»
Turquie — Turkey	» »	» »	26.IX.1947
Sarawak	Rangoun — Rangoon	» »	4.X.1947
»	Chang-Haï — Shanghai	» »	»

CHANG-HAÏ s'est déclaré infecté de choléra le 12.IX.1947.

SHANGHAI declared itself infected with cholera 12.IX.1947.

<sup>1</sup> Les passagers arrivant par mer ou par air sont soumis à l'observation. — Passengers arriving by sea or air routes are subject to detention.

<sup>2</sup> Visite médicale. Vaccination et surveillance. Défense de transporter aliments frais et effets usés. Défense aux navires et avions de s'approvisionner en eau en Egypte. Pirée seul port et Hellenikon seul aéroport ouverts aux provenances de l'Égypte. — Medical inspection. Inoculation and surveillance. Importation of fresh food and used personal effects forbidden. Ships and aeroplanes forbidden to take on water in Egypt. Pirous only port and Hellenikon only airport open to ships and planes respectively coming from Egypt.

<sup>3</sup> Certificat de vaccination (vaccination préliminaire et injection de rappel) établi par l'autorité compétente, pas moins de 6 jours et pas plus de 6 mois après la dernière vaccination. Les voyageurs doivent être en possession d'un certificat d'examen négatif des selles, répété à trois reprises, émis par l'Autorité quarantenaire de l'Irak. — Double inoculation certificates are required from passengers from Egypt issued by competent authorities for a period not less than 6 days after the last inoculation and not exceeding 6 months thereafter. Travellers must possess a negative stool examination certificate from Iraqi Quarantine Stations repeated on three occasions.

<sup>4</sup> Tout voyageur en provenance de l'Égypte doit présenter un certificat de vaccination et subir un examen des selles au Lazaret de Beyrouth. — All passengers from Egypt must be in possession of a vaccination certificate and submit to examination of stools at Beirut Lazaret.

<sup>5</sup> Voir note ci-dessous. — See note below.

<sup>6</sup> Pas de mesures contre les personnes en possession d'un certificat valable de vaccination. Mesures à la frontière: Les personnes arrivant par voie terrestre sont soumises à une observation de 5 jours à compter de la date de leur arrivée à Wadi Halfa. Les personnes arrivant par la voie des airs au Soudan, sont soumises à une observation de 5 jours, à compter depuis la date de leur arrivée à l'aéroport du Soudan. Les personnes arrivant par voie aérienne en transit, seront gardées sous surveillance. Les navires arrivant aux ports maritimes du Soudan seront gardés en observation pendant 5 jours, à compter depuis la date de leur départ du dernier port de l'Égypte. — No measures applicable to persons holding valid inoculation certificates. Measures at frontier: Persons arriving by land kept under observation for 5 days reckoned from the time of their arrival in Wadi Halfa. Persons arriving by air and disembarking in Sudan kept under observation for 5 days after arrival at the airport in the Sudan. Persons arriving by air and in transit kept under surveillance. Ships arriving at seaports in Sudan kept under observation for 5 days reckoned from date of departure from last port in Egypt.

<sup>7</sup> Les voyageurs se rendant de l'Égypte en Syrie doivent aller obligatoirement au lazaret quarantenaire de Beyrouth. — Passengers arriving in Syria from Egypt must pass through the quarantine lazaret at Beirut.

<sup>8</sup> Les frontières sont fermées à tout voyageur en provenance de l'Égypte. — Frontiers closed to all travellers from Egypt.

<sup>9</sup> Surveillance de 6 jours, à compter de la date du départ, pour les voyageurs possesseurs d'un certificat de vaccination et observation, de 5 jours pour les voyageurs non-vaccinés. — 6 days' surveillance, reckoned from date of departure, for all travellers in possession of a certificate of inoculation and five days' observation for unvaccinated travellers.

<sup>10</sup> Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant aux aéroports danois, doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique daté d'au moins 6 jours et au maximum de 6 mois avant la date d'arrivée au Danemark. Ces prescriptions n'atteignent pas les voyageurs en transit qui ne passent pas le contrôle de douane. Les voyageurs non-vaccinés sont soumis à un examen médical. Les navires en provenance de l'Égypte ou ayant fait escale dans un port égyptien, ainsi que ceux qui, lors de leur voyage, auraient pu les aborder, seront soumis aux règlements quaranténaires en vigueur. — Certificates of vaccination required in Danish airports from passengers coming from Egypt less than 5 days previously, except for passengers in transit not passing through customs. Unvaccinated passengers will be submitted to medical examination. All ships coming from or having touched at an Egyptian port, or which in the course of their voyage have been in contact with such ships, will be submitted to the quarantine regulations in force.

NOTE

Extrait des Règlements quaranténaires — « Quarantine (Anti-Cholera) (Egypt) Rules 1947 » — émis par le Gouvernement de la Palestine:

a) Le port de Haïfa est le seul lieu de débarquement autorisé pour les voyageurs (y compris ceux qui ont traversé l'Égypte en transit) arrivant en Palestine à bord d'un navire en partance de l'Égypte ou d'un navire qui a fait escale dans ce pays;

b) l'aéroport de Haïfa est le seul lieu de débarquement autorisé pour les voyageurs (y compris ceux qui ont traversé l'Égypte en transit) arrivant en Palestine à bord d'un aéronef d'un poids total de 11.113 kilogrammes (24.500 livres anglaises) ou moins, en partance de l'Égypte ou ayant atterri sur un point quelconque du territoire de ce pays;

Si un passager venant de l'Égypte en Palestine à bord d'un tel aéronef peut prouver au Directeur des Services médicaux, ou à une personne dûment autorisée par ce dernier, qu'il a survolé l'Égypte en transit sans quitter les aéroports auxquels l'avion aurait pu atterrir dans ce pays, le passager peut débarquer en Palestine ailleurs qu'à l'aéroport de Haïfa;

NOTE

Extract from the Quarantine (Anti-Cholera) (Egypt) Rules, 1947, issued by the Government of Palestine:

(a) no passenger coming to Palestine in any vessel which commenced its voyage, or touched, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall disembark from the vessel in Palestine elsewhere than at Haifa Port;

(b) no passenger coming to Palestine in any aircraft having a total all-up weight of, or less than, 11,113 kilogrammes (24,500 lbs) which commenced its flight, or landed, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall disembark from such aircraft in Palestine elsewhere than at Haifa Airport;

Provided that where a passenger coming to Palestine from Egypt in any such aircraft satisfies the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf that he was a passenger in transit by air through Egypt and did not leave any aerodrome in Egypt through which he passed while in transit through Egypt, such passenger may disembark from such aircraft elsewhere than at Haifa Airport;

c) les passagers traversant la Palestine en transit à bord d'un aéronef en partance de l'Égypte ou qui a atterri sur un point quelconque du territoire égyptien (y compris les passagers ayant traversé l'Égypte en transit), s'ils débarquent en Palestine, doivent demeurer dans la localité désignée par le Directeur des Services médicaux, ou par la personne dûment autorisée par ce dernier.

d) Le train est le seul moyen de transport autorisé pour les passagers se rendant de l'Égypte en Palestine par voie terrestre. Ces voyageurs ne sont pas autorisés à descendre du train ailleurs qu'à Haïfa.

e) Toute personne se rendant de l'Égypte en Palestine, soit à bord d'un navire ou d'un aéronef infecté ou suspect, soit par un autre moyen de transport, doit se soumettre aux mesures d'observation ou de surveillance ou aux examens bactériologiques jugés nécessaires par le Directeur des Services médicaux ou par une personne dûment autorisée par ce dernier.

c) every passenger in transit by air through Palestine in any aircraft which commenced its flight, or landed, at any place in Egypt, including a passenger in transit through Egypt, shall, if he alights from such aircraft in Palestine, remain within such area as the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf may specify;

(d) no person shall enter Palestine from Egypt by land otherwise than by rail, and no person entering Palestine from Egypt by rail shall disembark or alight from the train in which he entered Palestine from Egypt elsewhere than at Haifa;

(e) every person coming to Palestine from Egypt, whether in an infected or suspected ship or aircraft or otherwise, shall submit to such observation, surveillance or bacteriological test as the Director of Medical Services or any person duly authorised by him in that behalf may deem necessary.

## MESURES PRISES EN ÉGYPTÉ CONTRE LE CHOLÉRA

Selon un exposé fait par S. E. le Docteur Nazif Bey, Sous-Secrétaire d'Etat à la Quarantaine, Ministère de la Santé publique, Le Caire, les mesures anti-épidémiques suivantes ont été mises en vigueur dès que le diagnostic de choléra a été établi pour les cas survenus le 22 septembre au village d'El Kurein.

- 1) Isolement des malades dans des hôpitaux de contagieux et dans des camps spécialement aménagés à cet effet.
- 2) Levée et incinération des ordures; traitement avec une solution de DDT des lieux de ponte des mouches, ainsi que de l'extérieur et de l'intérieur des maisons.
- 3) Désinfection des maisons où des cas confirmés ou suspects ont été constatés.
- 4) Isolement des contacts et observation des habitants des villages infectés.
- 5) Vaccination des contacts, suivis de la vaccination en masse de la population des villages infectés ou menacés.
- 6) Protection et purification des sources d'eau potable.
- 7) Défense de vendre des aliments et des boissons suspects de contamination.
- 8) Fermeture des fontaines publiques et des puits et réservoirs exposés au risque de pollution.
- 9) Fermeture des piscines publiques.
- 10) Défense d'amarrer les chalands à une distance de moins de 500 mètres des limites d'une ville ou d'un village situé sur les rives du Nil ou d'un de ses canaux. Il est interdit à de tels bateaux de s'approcher de la rive dans ces localités.
- 11) Fermeture des établissements où la nourriture est préparée si l'état de ceux-ci est susceptible de faciliter la contamination de la nourriture ou des boissons servies.
- 12) Fermeture des latrines et des fosses d'aisance, dont l'état sanitaire n'est pas considéré comme satisfaisant.
- 13) Fermeture des égouts ou des W.C. reliés au Nil ou à un canal ou étang.
- 14) Fermeture des fabriques de glace ou d'eaux minérales et des laiteries susceptibles de devenir un danger pour la santé publique.
- 15) Interdiction de tenir des réunions religieuses en plein air près des rives du Nil ou d'un canal, ou dans le voisinage d'un puits.
- 16) Interdiction de laver des vêtements et de se baigner dans le Nil ou dans un canal.
- 17) Interdiction de prendre de l'eau à des endroits autres que ceux désignés par les autorités sanitaires.
- 18) Interdiction d'organiser des foires et marchés publics.
- 19) Interdiction de laver les légumes destinés à la vente au public dans des endroits autres que ceux désignés par les autorités sanitaires.
- 20) Chloration de l'eau provenant des rivières et des canaux situés dans les zones infectées.
- 21) Interdiction de pratiquer toute navigation sur le Canal d'Ismaïlia.
- 22) Interdiction de maintenir des services d'autobus entre les villages infectés et la banlieue du Caire.
- 23) Arrêts des trains interdits entre Ismaïlia et Le Caire (sauf à Zagazig).
- 24) Interdiction aux pèlerins égyptiens de quitter le pays.
- 25) Fermeture des dispensaires et centres de traitement dans les zones infectées.
- 26) Installation dans les zones infectées de stations de pompage d'eau profonde (tuyaux abyssiniens).
- 27) Contrôle de la circulation entre les zones infectées et non-infectées.
- 28) Augmentation de la proportion de chlore jusqu'à 1:1.000.000 dans les systèmes d'adduction d'eau dans chaque ville et village.
- 29) Réouverture des universités et des écoles ajournée dans toute l'Égypte.

### NOTE

Pèlerinage de la Mecque. — Année de l'Hégire 1366 (1947).

Les renseignements télégraphiques quotidiens reçus des autorités sanitaires de l'Arabie Saoudite et du Bureau d'Alexandrie sur l'état sanitaire des pèlerins indiquent que pendant les cérémonies du Mont Arafat et de Mouna pendant la quatrième semaine d'octobre, il n'y a pas eu d'épidémie de maladies contagieuses, les quelques décès signalés étant attribuables à la sénilité et à des maladies non infectieuses.

A cet égard, il y a lieu de signaler que le Gouvernement de l'Égypte avait interdit le départ des pèlerins égyptiens de ce pays pour la Mecque, dès l'apparition du choléra sur son territoire.

Prière de noter que l'adresse télégraphique du Service d'Information épidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé à Genève est

EPIDNATIONS, GENÈVE.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (Franco).

## ANTI-CHOLERA MEASURES IN EGYPT

According to a statement by H.E. Dr. M. Nazif Bey, Under-Secretary of State for Quarantine, Ministry of Public Health, Cairo, the following anti-epidemic measures were immediately applied as soon as the outbreak in Kurein village on 22 September was recognized to be cholera:

- 1) Segregation of patients in Fever Hospitals and Isolation Camps;
- 2) Collection and incineration of refuse; treatment of fly-breeding areas and of the inside and outside of dwellings by spraying with DDT solution;
- 3) Disinfection of houses of confirmed and suspected cases;
- 4) Isolation of contacts and observation of the inhabitants of infected villages;
- 5) Inoculation of contacts, followed by mass inoculation of the entire population of infected or threatened villages;
- 6) Protection and purification of water supplies;
- 7) Prohibition of the sale of food and drink suspected of contamination;
- 8) Closure of public fountains and of wells and tanks exposed to the risk of pollution;
- 9) Closure of public swimming pools;
- 10) Prohibition of the mooring of river boats in an area within 500 metres from the boundaries of any town or village situated on the banks of the Nile or its canals. Such boats forbidden to approach the shore in these areas;
- 11) Closure of establishments where food is prepared, if found in a state liable to facilitate the contamination of the food or drink prepared or served therein;
- 12) Closure of latrines and cesspits found to be in an insanitary condition;
- 13) Closure of any drain or W.C. connected with the Nile or any canal or pond;
- 14) Closure of any aerated water or ice factory and of any dairy likely to endanger the public health;
- 15) Prohibition of open praying places situated on the banks of the Nile or any canal or in the neighbourhood of any well;
- 16) Prohibition of washing clothes and of bathing in the Nile, or in any canal;
- 17) Prohibition of drawing water from sources other than those approved by the Sanitary Authorities;
- 18) Prohibition of fairs and public markets;
- 19) Prohibition of washing vegetables, intended for sale, in places other than those appointed by the Sanitary Authorities;
- 20) Chlorination of water taken from rivers and canals in the infected areas;
- 21) Prohibition of navigation in the Ismaïlia Canal;
- 22) Prohibition of bus traffic between the infected villages and Cairo suburbs;
- 23) Stopping of trains forbidden at stations between Ismaïlia and Cairo — Zagazig excepted;
- 24) Egyptian pilgrims forbidden to leave the country;
- 25) Closure of outpatients' clinics and treatment centres in infected provinces;
- 26) Installation in infected areas of water pumps (Abyssinian pipes) to provide water from deep underground sources;
- 27) Control of all traffic between infected and non-infected areas;
- 28) Increase in the amount of added chlorine to 1 part per million in the water works of all towns and cities;
- 29) Reopening of universities and schools postponed throughout Egypt.

### NOTE

Mecca Pilgrimage. — Year of the Hegira 1366 (A.D. 1947).

Daily telegraphic information received from the Health Authorities of Saudi Arabia and from the Alexandria Bureau on the health of the Pilgrimage indicate that during the ceremonies at Arafat and Mouna in the fourth week of October there was no outbreak of communicable disease, the few deaths reported having been ascribed to senility and to non-infectious disease.

In this connexion, it is noteworthy that the Government of Egypt had forbidden the departure of Egyptian pilgrims for Mecca from the moment cholera had appeared in the country.

Please note that the telegraphic address of the Epidemiological Information Service of the World Health Organisation in Geneva is

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiological and Vital Statistics Report* . . . . £2 or \$8.00 (Post free).